



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ



ТЕХНИЧЕСКИ УНИВЕРСИТЕТ - СОФИЯ

ДОГОВОР

№ 3-133/23.09.2020

Днес _____ 2020 г., в гр. София между

ТЕХНИЧЕСКИ УНИВЕРСИТЕТ - СОФИЯ, ЕИК 831917834, ИН по ЗДДС: BG831917834, представяван от проф. д-р инж. Иван Кралов - Ректор и д-р икон. инж. Мария Иванова – главен счетоводител, наричана по-долу „ВЪЗЛОЖИТЕЛ“ от една страна,

и **F&S Bondtec Semiconductor GmbH** със седалище и адрес на управление: Industriezeile 49, 5280 Braunau am Inn, Австрия, идентификационен код FN 315685v, ДДС номер ATU64456528, представяван от **Siegfried Seidl**, в качеството на управител, наричано по-долу за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

(**ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** наричани заедно „Страните“, а всеки от тях поотделно „Страна“)

На основание чл. 112 от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) и Решение (Заповед) № ОП - 311/ 22.07.2020 г. на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за определяне на **ИЗПЪЛНИТЕЛ** на обществена поръчка с предмет:

CONTRACT

No. 3-133/23.09.2020

On this _____ 2020 in the Town of Sofia between

TECHNICAL UNIVERSITY – SOFIA, UIC 831917834, VAT Code: BG831917834, represented by Prof. DSc Eng Ivan Kralov – Rector and PhD Econ. Eng. Maria Ivanova – Chief Accountant, hereinafter referred to as the **CONTRACTING AUTHORITY**, on the one part, and

F&S Bondtec Semiconductor GmbH, with headquarters and registered address at: Industriezeile 49, 5280 Braunau am Inn, Austria, identification code FN 315685v, VAT number ATU64456528, represented by **Siegfried Seidl**, in their capacity as manager, hereinafter referred to as the **CONTRACTOR**, on the other part,

(The **CONTRACTING AUTHORITY** and the **CONTRACTOR** are hereinafter referred to as the "Parties" and each of them separately "the Party")

Pursuant to Art.112 of the Public Procurement Act ("PPA") and Decision (Order) No ОП - 311/ 22.07.2020 of the **CONTRACTING AUTHORITY** for designation of a **CONTRACTOR** for a public procurement with the subject:

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

„Доставка на полуавтоматична станция за опроводяване на микрочипове за нуждите на Технически университет – София, по проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран чрез Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020“, открита с решение № ОП-89/04.09.2020 г. на Ректора на Технически университет – София, се сключи този договор („Договор/Договорът“), както следва:

I. Предмет на договора

Чл. 1. (1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да изпълни обществена поръчка с предмет: „Доставка на полуавтоматична станция за опроводяване на микрочипове за нуждите на Технически университет – София, по проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран чрез Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020“ при условията и в съответствие с Техническата спецификация на Възложителя (Приложения № 1), Техническото предложение на Изпълнителя (Приложение № 2) и Ценово предложение на Изпълнителя (Приложение № 3), неразделна част от Договора, както и в съответствие с изискванията на настоящия Договор, с нормативните и технически изисквания за този вид работа, при съобразяване и с изискванията на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ (ОП НОИР), съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие.

(2) Поръчката включва доставка, монтаж, въвеждане в експлоатация и обучение на специалисти на Възложителя.

(3) Изпълнителят се задължава да извършва и гаранционна поддръжка, при условията на Раздел VII от

"Delivery of semiautomatic station for microchip wiring, for the needs of the Technical University of Sofia, under project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Center for Mechatronics and Clean Technologies", funded through the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, opened by Decision No ОП-89/04.09.2020 of the Rector of the Technical University – Sofia, entered into this Contract (the "Contract") as follows:

I. Subject of the contract

Article 1. (1) The **CONTRACTING AUTHORITY** assigns, and the **CONTRACTOR** agrees to execute a public procurement with the subject: "Delivery of semiautomatic station for microchip wiring, for the needs of the Technical University of Sofia, under project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Center for Mechatronics and Clean Technologies", funded through the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020" under the conditions and in accordance with the Technical Specification of the Contracting Authority (Annex No. 1), the Technical Proposal of the Contractor (Annex No. 2) and the Contractor's Price Offer (Annex No. 3), an integral part of the Contract, as well as in accordance with the requirements of this Contract, with the regulatory and technical requirements for this type of work, in compliance with the requirements of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" (OP SESG), co-funded by the European Union through the European Regional Development Fund.

(2) The procurement shall include the delivery, installation, commissioning and training of specialists of the Contracting Authority.

(3) The Contractor shall also undertake warranty maintenance under the terms of Section VII herein.

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет – София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

настоящия договор.

(4) Договорът се сключва във връзка с изпълнението на Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие.

II. СРОКОВЕ НА ДОГОВОРА. МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 2. (1) Договорът влиза в сила от датата на регистрирането му в деловодната система на Възложителя.

(2) Срокът за изпълнение на поръчката е 170 календарни дни, съгласно Техническото предложение на изпълнителя.

(3) Мястото за изпълнение е гр. София, бул. „Св. Кл. Охридски“ № 8. Всички разходи по доставката са за сметка на изпълнителя.

III. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 3. (1) Общата стойност на възложената с настоящия договор поръчка е в размер на 236 268,80 лева (двеста тридесет и шест хиляди двеста шестдесет и осем лева и осемдесет стотинки) без ДДС.

(2) Общата стойност на договора не може да надвишава ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, тя е фиксирана (крайна за времето на изпълнение на Договора) и включва всички преки и непреки разходи, необходими за изпълнение на дейностите от предмета на договора.

Чл. 4. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ договорената цена по чл. 3, ал. 1 по следния начин:

1. Авансово плащане в размер на 60 % (шестдесет процента) от стойността по чл. 3, ал. 1 в срок до 30 (тридесет) календарни дни от датата на подписване на

(4) The contract is executed with regard the implementation of Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Center for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-funded by the European Union through the European Regional Development Fund.

II. TERMS OF THE CONTRACT. PLACE OF EXECUTION

Article 2. (1) The contract shall enter into force on the date of its registration in the registry system of the Contracting Authority.

(2) The period for execution of the procurement is 170 days, in accordance with the Contractor's Technical Proposal.

(3) The place of performance shall be in Sofia, 8 "St. Kl. Ohridski" blvd. All delivery costs shall be at the contractor's expense.

III. PRICE AND METHOD OF PAYMENT

Article 3. (1) The total value of the procurement awarded with this contract is in the amount of 236 268,80 BGN (two hundred thirty-six thousand two hundred sixty-eight leva and eighty cents) with VAT excluded.

(2) The total value of the contract may not exceed the price offer of the CONTRACTOR, it is fixed (final for the time of performance of the Contract) and includes all direct and indirect costs necessary for the performance of the activities within the scope of the contract.

Article 4. (1) The CONTRACTING AUTHORITY shall pay to the CONTRACTOR the agreed price under Art. 3, para. 1 as follows:

1. Advance payment in the amount of 60% (sixty percent) of the value under Art. 3, para. 1 within 30 (thirty) calendar days as from the date of signing the contract and an invoice

www.efunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.efunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

договора и издадена фактура за аванса от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** извършва авансовото плащане след представяне на гаранция за авансово плащане в размера на авансовото плащане (със срок на валидност 120 дни след срока на договора, посочен в чл. 2, ал. 2), в една от следните форми: парична сума, на банкова гаранция или на застраховка, обезпечаваща изпълнението на задълженията в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**. Гаранцията, обезпечаваща авансовото плащане се освобождава в срок до три дни след връщане или усвояване на аванса. Авансът се счита за усвоен след подписването без забележки на Приемо-предавателния протокол, удостоверяващ изпълнението на дейностите по чл. 1, ал. 2 от договора. Ако Изпълнителят не желае авансово плащане, отпада задължението на последния да осигури гаранция, обезпечаваща авансово предоставените средства. В този случай размерът на авансовото плащане се добавя към размера на окончателното плащане.

2. Междинно плащане 30 % в срок до 30 (тридесет) дни, считано от датата на издадена от Изпълнителя оригинал на фактура и двустранно подписан без забележки Приемо-предавателен протокол, удостоверяващ доставката на системата.

3. Окончателно плащане в размер на 10 % в срок до 30 (тридесет) дни, считано от датата на издадена от Изпълнителя оригинал на фактура и двустранно подписан без забележки Приемо-предавателен протокол, удостоверяващ изпълнението на дейностите по пускане в експлоатация и обучение на специалисти на Възложителя.

(2). Всички плащания по настоящия договор се извършват в срок до 30 (тридесет) дни от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** към **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** с преводно нареждане в лева, по следната банкова сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

issued for the advance by the **CONTRACTOR**. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall execute the advance payment after presentation of an advance payment guarantee in the amount of the advance payment (with a validity of 120 days after the term of the contract referred to in Article 2, paragraph 2), in one of the following forms: cash amount, on a bank guarantee or on an insurance guaranteeing the fulfilment of the obligations in favour of the **CONTRACTING AUTHORITY**. The guarantee securing the advance payment shall be released within three days after the advance is refunded or utilized. The advance shall be considered to be utilized after the signing without notes of the Acceptance Certificate certifying the performance of the activities under Art. 1, para. 2 of the contract. If the Contractor does not want an advance payment, the latter's obligation to provide a guarantee securing the advance funds will be extinguished. In this case, the amount of the advance payment shall be added to the amount of the final payment.

2. Interim payment 30% within 30 (thirty) days as from the date of issue of the original invoice by the Contractor and signed bilaterally without remarks Acceptance Certificate certifying the delivery of the system.

3. Final payment in the amount of 10% within 30 (thirty) days as from the date of the original invoice issued by the Contractor and signed bilaterally without remarks Acceptance Certificate certifying the implementation of the commissioning and training activities of the Contracting Authority's specialists.

(2). All payments under this contract shall be made within 30 (thirty) days by the **CONTRACTING AUTHORITY** to the **CONTRACTOR** with a transfer order in BGN, to the following bank account of the **CONTRACTOR**:

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

IBAN: AT471504000201023611

(3) В случай на промяна в сметката на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, същият уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** писмено в 7-дневен срок от настъпване на промяната.

(4) Възложителят не заплаща суми за непълно и/или некачествено извършени от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** дейности, като в случай на несъответствия на документацията с реално извършените дейности по отношение на количества, изисквания за качество и др. отстраняването на недостатъците е за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(5) При изготвяне на разходооправдателните си документи, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** задължително вписва текста: Разходът е по Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие, както и номер и дата на настоящия договор.

(6) Сроковете за плащане спират да текат от момента, в който **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** бъде уведомен, че фактурата му не може да бъде платена поради липсващи и/или некоректни придружителни документи или наличие на доказателства, че разходът не е правомерен. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** трябва да даде разяснения, да направи изменения в документите или представи допълнителна информация в срок до пет работни дни, след като бъде уведомен за това. Периодът за плащане продължава да тече от датата, на която **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** получи правилно оформена фактура или одобри поисканите разяснения, корекциите в документите или допълнителната информация.

(7) Плащането не се извършва в случай, че за Изпълнителя е получено потвърждение от Националната агенция по приходите и Агенция „Митници“ за наличието на публични задължения, като в този случай плащането се осъществява съобразно указанията на данъчната администрация.

IBAN: AT471504000201023611

(3) In case of change in the account of the **CONTRACTOR**, the latter shall notify the **CONTRACTING AUTHORITY** in writing within 7 days after the change occurs.

(4) The contracting authority shall not pay funds for incomplete and/or poorly performed activities by the **CONTRACTOR**, in case of inconsistencies of the documentation with the actual activities performed in terms of quantities, quality requirements, etc. and the elimination of the defects shall be at the expense of the **CONTRACTOR**.

(5) When preparing its supporting documents, the **CONTRACTOR** shall enter the text: The cost is under Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund, as well as a number and date of this contract.

(6) The payment terms shall cease to run as from the moment when the **CONTRACTOR** is informed that its invoice may not be paid due to missing and/or incorrect supporting documents or evidence that the cost is not eligible. The **CONTRACTOR** shall be required to provide clarifications, make changes to the documents or submit additional information within five working days after being notified thereof. The payment period shall continue to run from the date on which the **CONTRACTING AUTHORITY** has received a properly completed invoice or approved the clarifications requested, corrections in the documents or additional information.

(7) Payment shall not be made if the Contractor has received confirmation from the National Revenue Agency and the Customs Agency that there are public liabilities, in which case the payment shall be made in accordance with the instructions of the tax administration.

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 5 (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен:

1. да заплати уговореното възнаграждение по начина и съгласно условията на настоящия договор;
2. да оказва необходимото съдействие на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за изпълнение на възложената му работа;
3. своевременно и писмено да уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за появилите се в гаранционния срок недостатъци на извършеното в изпълнение на настоящия договор;
4. да приеме изпълнението в случай, че то съответства на уговорените условия;

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква информация за хода на изпълнението на предмета на договора;
2. да осъществява контрол по изпълнението на този договор, без да възпрепятства работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и да нарушава оперативната му самостоятелност;
3. да прави възражения по изпълнението на работата в случай на негово изпълнение;
4. да откаже да приеме част от оборудването или цялото оборудване в случай, че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се е отклонил от предмета на поръчката или доставеното оборудване е с недостатъци;
5. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не носи отговорност за действия и/или бездействия на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или неговите подизпълнители, ако има такива, в резултат на които възникват:

- Смърт или злополука, на което и да било физическо лице;
- Загуба или нанесена вреда, вследствие изпълнение предмета на договора през времетраене на договора.
- нарушение на нормативни изисквания от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и неговите служители или лица, подчинени на неговите служители, или в резултат на

IV. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

Article 5 (1) The **CONTRACTING AUTHORITY** shall be obliged:

1. to pay the agreed remuneration in the manner and according to the terms of this contract;
2. to render the necessary assistance to the **CONTRACTOR** for the performance of the assigned work;
3. promptly and in writing to notify the **CONTRACTOR** of any deficiencies that have occurred within the warranty period of the performance of this Contract;

4. to accept the execution if it complies with the agreed conditions;

(2) The **CONTRACTING AUTHORITY** may:

1. to request information on the course of performance of the subject matter of the contract;
2. to exercise control over the implementation of this contract without hindering the work of the **CONTRACTOR** and to violate its operational independence;
3. to object to the performance of the work in case of inaccurate performance;
4. refuse to accept part of the equipment or all the equipment in case the **CONTRACTOR** has deviated from the subject of the contract or the delivered equipment is defective;
5. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall not be liable for the actions and/or inactions of the **CONTRACTOR** or its subcontractors, if any, which result in:

- Death or accident of any individual;
- Loss or damage resulting from the performance of the object of the contract during the duration of the contract.
- breach of regulatory requirements by the **CONTRACTOR** and its employees or persons subordinate to its employees or as a result of violation of the rights of third parties.

www.efunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.efunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

нарушение на правата на трети лица.

6. Да получи правото на собственост върху придобитите активи.

Чл. 6 (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен:

1. да извърши работите, като спазва изискванията на техническите и технологични правила, нормативи и стандарти за съответните дейности;

2. да изпълни договорените работи качествено и в договорения срок при спазване на изискванията на Възложителя и действащата нормативна уредба;

3. да подписва и съхранява всички необходими документи по изпълнението на договора;

4. да информира писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за възникнали проблеми при изпълнение на договора и за предприетите мерки за тяхното решаване.

5. да извърши за своя сметка всички работи по отстраняване на допуснати от него грешки и некачествено извършени работи, констатирани от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по време на договора и гаранционния срок, след получаване на писмено уведомление;

6. своевременно да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички обстоятелства, които създават реални предпоставки за забавяне или спиране изпълнението на работите, предмет на договора;

7. да изпълни всички дейности по предмета на настоящия договор качествено, в обхвата, сроковете и при спазване на условията, посочени в договора, документацията за участие и законовите изисквания, правила и норми;

8. да изготвя първични счетоводни документи, да ги представя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за проверка и подпис;

9. да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** документ/и за гаранция.

10. да отстранява своевременно всички недостатъци в изпълнението, констатирани от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

11. да поеме цялата отговорност към трети лица, в т.ч. и

6. Obtain ownership of acquired assets.

Article 6 (1) The CONTRACTOR shall be obliged:

1. to perform the work, observing the requirements of the technical and technological rules, norms and standards for the respective activities;

2. to execute the contracted works qualitatively and within the agreed term, in compliance with the requirements of the Contracting Authority and the applicable regulatory framework;

3. to sign and keep all necessary documents for the implementation of the contract;

4. to inform the **CONTRACTING AUTHORITY** in writing about any problems encountered during the performance of the contract and about the measures taken to resolve such.

5. to perform at its own expense all works on elimination of mistakes made by him and poorly performed works ascertained by the **CONTRACTING AUTHORITY** during the contract and the warranty period, upon receipt of written notice;

6. to promptly notify the **CONTRACTING AUTHORITY** of all circumstances that create real prerequisites for delay or suspension of the performance of the works subject to the contract;

7. to perform all activities related to the subject of this contract qualitatively, within the scope, terms and subject to the conditions specified in the contract, documentation for participation and legal requirements, rules and norms;

8. to prepare primary accounting documents, submit them to the **CONTRACTING AUTHORITY** for verification and signature;

9. to provide to the **CONTRACTING AUTHORITY** the document (s) for guarantee.

10. to remedy in due time all deficiencies in performance found by the **CONTRACTING AUTHORITY**;

11. to assume all responsibility towards third parties,

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата поддръжка на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващ орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

отговорност за вреди от всякакъв характер, понесени от тези лица по време на изпълнение на настоящия договор, както и последици от него;

12. при заявени подизпълнители в офертата да отговаря за извършената от подизпълнителите си работа, когато е ангажирал такива, като за своя;

13. при подписване на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя гаранция за изпълнение в размер на 3 % от договорната цена по чл. 3, ал. 1 от Договора без ДДС, както и гаранция за авансово предоставени средства. Ако Изпълнителят не желае авансово плащане, отпада задължението на последният да осигури гаранция обезпечаване авансово предоставени средства. Видът на гаранцията – парична сума, банкова гаранция или застраховка – се определя от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. В случай, че изпълнителят не желае да получи авансово плащане, същият следва да уведоми Възложителя при сключване на договора за обществена поръчка.

14. при извършването на дейността да спазва изцяло нормативните и технически изисквания за договорения вид работа, при съобразяване и с изискванията на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие.

15. той и неговите служители трябва да запазят професионална тайна по време на изпълнение на настоящия договор, както и след приключването му;

16. да изпълнява мерките и препоръките, съдържащи се в докладите от проверки на място;

17. да докладва за възникнали нередности;

18. когато е приложимо, да предприеме всички необходими стъпки за популяризиране на факта, че Европейският съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие са финансирали или финансират проекта. Такива мерки трябва да са съобразени със съответните правила за информиране и публичност, предвидени в съответните актове от Европейското право. В този смисъл **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да

incl. also liability for damages of any kind incurred by such persons during the performance of this Contract and consequences thereof;

12. in the case of subcontractors who have been declared in the tender, to be responsible for the work performed by their subcontractors, when they have engaged such as their own;

13. upon signing the contract, the **CONTRACTOR** shall provide a performance bond in the amount of 3% of the contract price under Art. 3, para. 1 of the Contract excluding VAT, as well as a guarantee for the advance funds provided. If the Contractor does not want an advance payment, the latter's obligation to provide a guarantee securing the advance provided funds shall be eliminated. The type of guarantee – cash, bank guarantee or insurance – shall be determined by the **CONTRACTOR**. In case the Contractor does not wish to receive an advance payment, the Contractor shall notify the Contracting Authority upon execution of the public procurement contract.

14. when performing the activity to comply fully with the regulatory and technical requirements for the contracted type of work, in compliance with the requirements of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-funded by the European Union through the European Regional Development Fund.

15. the Contractor and its staff must maintain professional secrecy during the execution of this contract and after its completion;

16. to implement the measures and recommendations contained in the on-site inspection reports;

17. to report any irregularities occurred;

18. where applicable, to take all necessary steps to promote the fact that the European Union has funded or is funding the project through the European Regional Development Fund. Such measures must comply with the relevant rules on information and publicity laid down in the relevant acts of European law. In this sense, the **CONTRACTOR** is obliged to indicate the financial contribution of the Operational Programme "Science and Education for Smart

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

посочва финансовия принос на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие, в каквито и да са документи, свързани с изпълнението на проекта, и при всички контакти с медиите, ако има такива. Той трябва да помества логото на ЕС и логото на ОПНОИР навсякъде, където е уместно. Всяка публикация, в каквато и да било форма и среда, включително Интернет, трябва да съдържа следното извъление: „Този проект е изпълнен с финансовата подкрепа на Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие.“. Всяка информация, предоставена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на конференция или среща, трябва да конкретизира, че проектът е получил финансиране от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие, предоставено чрез ОПНОИР.

19. да съблюдава и спазва указанията за изпълнение на договори за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие, приложими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

20. да носи отговорност пред ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако при извършването на работите е допуснал отклонения от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или задължения, съгласно нормативните актове и Насоките за кандидатстване по процедурата.

21. да представи при поискване на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок от седем работни дни всеки един документ и разчет, направени при и по повод изпълнението на настоящия договор.

22. да обучи двама специалиста на Възложителя.

Growth", co-funded by the European Union through the European Regional Development Fund, in any documents related to the implementation of the project and in all contacts with the media, if any. It must place the EU logo and the OP SESG logo where appropriate. Any publication, in whatever form and medium, including the Internet, must contain the following statement: "This Project is executed with the financial support under Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund." Any information provided by the CONTRACTOR at a conference or meeting must specify that the project has received funding from the European Union through the European Regional Development Fund provided through OP SESG.

19. to observe and comply with the instructions for the implementation of grant contracts under the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-funded by the European Union through the European Regional Development Fund, applicable to the CONTRACTOR.

20. to be liable to the CONTRACTING AUTHORITY if, during the performance of the works, he has allowed deviations from the requirements of the CONTRACTING AUTHORITY or obligations in accordance with the regulations and the Guidelines for application under the procedure.

21. to submit, upon request of the CONTRACTING AUTHORITY, within seven working days, any document and statement made during and in connection with the execution of this Contract.

22. to train two specialists of the Contracting Authority.

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. Да иска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимото съдействие за изпълнение на дейностите и допълнителна информация при необходимост, както и съдействие в случаите, когато възникнали проблеми могат да се решат само с негово участие;
2. Да иска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** приемане на работата, в случай че е изпълнена точно и съобразно уговореното.
3. Да получи договореното възнаграждение при точно изпълнение на настоящия договор.

V. ПРИЕМАНЕ И ПРЕДАВАНЕ НА ОБОРУДВАНЕТО

Чл. 7. (1) Действително извършените дейности, предмет на поръчката, задължително се проверяват на място преди да се приемат от Възложителя.

(2) При констатиране на явни несъответствия, по смисъла на ал. 3, Възложителят има право да откаже да подпише приемо-предавателен протокол. В тези случаи, Страните подписват констативен протокол, в който се описват констатираните несъответствия, съобразно ал. 3.

След отстраняване на несъответствията, Страните подписват двустранен Приемо-предавателен протокол.

(3) При „несъответствия“ (явни или скрити дефекти, липси, недостатъци, несъответствия с Техническата спецификация на Възложителя и/или Техническото предложение на Изпълнителя) се прилага някой от следните варианти:

(а) Изпълнителят заменя съответното оборудване с такова, притежаващо характеристиките в Техническата спецификация или по-високи, само в случай че последното не води до промяна на предмета на поръчката и цената по Договора, посочена в Ценовата оферта на Изпълнителя или

(б) Изпълнителят отстранява несъответствието в срок и по ред, посочени в констативния протокол.

(4) В случай че несъответствието е толкова съществено, че прилагането на някой от вариантите по ал. 3 ще доведе до промяна на предмета на поръчката, или в

(2) The CONTRACTOR may:

1. To request from the **CONTRACTING AUTHORITY** the necessary assistance for the implementation of the activities and additional information as necessary, as well as assistance in cases where problems can be solved only with its participation;

2. To request from the **CONTRACTING AUTHORITY** to accept the work, if it has been fulfilled precisely and according to the agreed.

3. To receive the agreed remuneration in the correct implementation of this contract.

V. ACCEPTANCE AND TRANSFER OF EQUIPMENT

Article 7. (1) Actually performed activities, which are the subject of the contract, must be inspected on the spot before being accepted by the Contracting Authority.

(2) In case of finding obvious inconsistencies within the meaning of para. 3, the Contracting Authority has the right to refuse to sign the acceptance certificate. In such cases, the Parties shall sign a statement of findings describing the findings of non-compliance in accordance with para. 3. Following the elimination of the non-conformities, the Parties sign a bilateral Acceptance Certificate.

(3) In case of "non-conformities" (obvious or hidden defects, shortages, deficiencies, non-conformities with the Contracting Authority's Technical Specification and/or the Contractor's Technical Proposal), any of the following options shall apply:

(a) the Contractor shall replace the relevant equipment with one having the characteristics in the Technical Specification or higher, only if the latter does not change the subject of the contract and the contract price specified in the Contractor's tender or

(b) the Contractor shall eliminate the non-compliance within the time limit and in the order specified in the statement of findings.

(4) In case the non-conformity is so significant that the implementation of any of the options under para. 3 will lead to a change of the subject of the contract, or in case the

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирано от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирано от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приеме, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

случай че Изпълнителят забави изпълнението на договора или отстраняването на несъответствията с повече от 3 (три) работни дни, от предвидения в чл. 2, ал. 2 срок, съответно от срока, посочен в констативния протокол, Възложителят има право да прекрати Договора, както и право да получи неустойка в размер на сумата по гаранцията за изпълнение на Договора.

(5) Подписването без забележки на окончателен приемо-предавателния протокол удостоверяващ изпълнението на дейностите, посочени в чл. 1, ал. 2 от договора, има силата на приемане на изпълнението от страна на Възложителя, освен в случаите на "скрити Несъответствия", които не могат да бъдат установени при обикновения преглед или на несъответствия, проявили се в рамките на гаранционния срок. Приемането на изпълнението с Приемо-предавателния протокол няма отношение към установените впоследствие в гаранционния срок несъответствия, които Изпълнителят е длъжен да отстрани за своя сметка.

(6) Собствеността и риска от случайно повреждане или погиване върху оборудването, предмет на договора, преминава от Изпълнителя върху Възложителя от датата на приемането им, вписана в Приемо-предавателния протокол, удостоверяващ изпълнението на дейностите, посочени в чл. 1, ал. 2 от договора.

(7) В случаите на несъответствия, посочени в констативен протокол, Възложителят не дължи заплащане на цената преди отстраняването им и изпълненията на останалите условия за плащане, предвидени в Договора.

(8) Когато Изпълнителят е сключил договор/договори за подизпълнение, работата на подизпълнителите се приема от Възложителя в присъствието на Изпълнителя и подизпълнителя.

VII. ГАРАНЦИОННА ОТГОВОРНОСТ

Чл. 8. Гаранционният срок е посочен в Техническото предложение на Изпълнителя.

Contractor delays the performance of the contract or the removal of the non-conformities by more than 3 (three) working days, from the stipulated in Art. 2, para. 2, respectively from the term specified in the statement of findings, the Contracting Authority has the right to terminate the Contract, as well as the right to receive a penalty in the amount of the performance bond under the Contract.

(5) The signing without remarks of the final acceptance certificate certifying the performance of the activities referred to in Art. 1, para. 2 of the contract, shall have the effect of acceptance of the performance by the Contracting Authority, except in the case of "hidden non-conformities" which cannot be established in the ordinary review or in the case of non-conformities that have occurred within the warranty period. The acceptance of the execution by the Acceptance Certificate shall not be related to the non-conformities established subsequently within the warranty period, which the Contractor shall be obliged to remedy at its own expense.

(6) The ownership and the risk of accidental damage or loss of the equipment subject to the contract shall be transferred by the Contractor to the Contracting Authority as from the date of their acceptance, entered in the Acceptance Certificate, certifying the performance of the activities specified in Art. 1, para. 2 of the contract.

(7) In the event of inconsistencies specified in a statement of findings, the Contracting Authority shall not owe payment of the price prior to their removal and fulfilment of the other payment conditions provided for in the Contract.

(8) Where the Contractor has concluded contracts/subcontracts, the work of the subcontractors shall be accepted by the Contracting Authority in the presence both of the Contractor and the subcontractor.

VII. WARRANTY LIABILITY

Article 8. The warranty period is specified in the Contractor's Technical Proposal.

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

Чл. 9. (1) Гаранционният срок започва да тече от датата на подписване на Приемо-предавателния протокол, удостоверяващ изпълнението на доставката.

(2) В рамките на гаранционния срок, Изпълнителят в срок до 30 календарни дни, считано от датата на двустранно подписан констативен протокол, отстранява със свои сили и средства всички неизправности, несъответствия, повреди, дефекти и/или отклонения на доставеното устройство, съответно доставя резервни части и/или компоненти, подменя дефектирали части и/или компоненти с нови. При невъзможност тези дейности да бъдат извършени в срок до 30 календарни дни, Изпълнителят в срок до 15 календарни дни осигурява на Възложителя обратно устройство от същия или подобен клас до отстраняването на дефекта/повредата, като гаранционният срок на устройството, в процес на ремонт/поправяне, се удължава със срока, през който е траело отстраняването на повредата/ремонта. Гаранцията на извършен ремонт/вложени части е 6 месеца, считано от датата на двустранно подписан протокол, удостоверяващ извършения ремонт/вложените части.

Чл. 10. Рекламационното съобщение на Възложителя може да бъде изпратено по факс, електронна поща или обикновена поща.

Чл. 11. Изпълнителят е длъжен да изпрати свой представител на място за констатиране и идентифициране на повредата/несъответствието в срок до 5 календарни дни, от получаване на рекламационното съобщение на Възложителя. При посещението се съставя констативен протокол в два еднаобразни екземпляра, в който се описват вида на съответната

повреда/неизправност/несъответствие/дефекти и/или отклонения на доставеното устройство.

Чл. 12. Рискът от случайно потиване или повреждане на оборудването по време на доставката се носи от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

VIII. ГАРАНЦИИ

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет – София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

Article 9. (1) The warranty period shall begin to run from the date of signature of the Acceptance Certificate certifying the delivery.

(2) Within the warranty period, the Contractor shall, within 30 calendar days as from the date of the bilaterally signed statement of findings, remedy with all its own powers and any failures, inconsistencies, damages, defects and/or deviations of the delivered device, respectively, shall deliver spare parts and/or components, replacing defective parts and/or components with new ones. In the event that these activities cannot be performed within 30 calendar days, the Contractor shall provide the Contracting Authority within a period of 15 calendar days with a turnaround device of the same or similar class until the defect/damage is remedied, such as the warranty period of the device, in the process of repair shall be extended by the duration of the repair. The warranty for repairs/inputs is 6 months from the date of the bilaterally signed protocol certifying the repairs/inputs.

Article 10. The Contracting Authority's claim message may be sent by fax, e-mail or regular mail.

Article 11. The Contractor is obliged to send its representative to the place for finding and identification of the damage/non-conformity within 5 calendar days, upon receipt of the claim message from the Client. During the visit, a statement of findings shall be drawn up in two identical counterparts, describing the type of relevant damage/malfunction/non-conformity/defects and/or deviations of the delivered device.

Article 12. The CONTRACTOR shall bear the risk of accidental loss or damage of the equipment during delivery.

VIII. WARRANTIES

Article 13. (1) In order to ensure the performance of this

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

Чл. 13. (1) За обезпечаване изпълнението на настоящия договор, при подписването му **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** следва да представи документ за внесена гаранция за изпълнение на задълженията си по него. Гаранцията се представя, в съответствие с документацията за участие, в една от следните форми:

1. Депозит на парична сума в лева в размер на 3 % от общата стойност на договора без ДДС по банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

Банка: БНБ

Банков код (BIC): BNBGBGSD

Банкова сметка (IBAN): BG 80 BNBG 9661 3300 1036 01

2. Банкова гаранция за сума в лева в размер на 3 % от общата стойност на договора без ДДС със срок на валидност – 120 (сто и двадесет) дни след изтичане на гаранционния срок. Гаранцията трябва да бъде безусловна, неотменима, с възможност да се усвои изцяло или частично в зависимост от претендираното обезщетение. Гаранцията трябва да съдържа задължение на банката гарант, да извърши безусловно плащане, при писмено искане от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** /или упълномощено от него лице/, в случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е изпълнил някое от задълженията си по договора.

3. Застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** следва да бъде посочен като трето ползващо се лице по тази застраховка. Застраховката не може да бъде използвана за обезпечение на отговорността на изпълнителя по друг договор. Застраховката следва да е със срок на валидност 120 (сто и двадесет) дни след изтичане на гаранционния срок;

(2) Гаранцията за изпълнение на договора се освобождава както следва:

1. 2% от стойността по чл. 3, ал. 1- в срок до 120 (сто и двадесет) дни след подписване на приемо-предавателен протокол, удостоверяващ

contract, the **CONTRACTOR** shall, upon signing it, present a document for the performance bond provided for the fulfilment of its obligations hereunder. The performance bond shall be provided, in accordance with the documentation for participation, in one of the following forms:

1. Deposit of BGN in cash amounting to 3% of the total contract value excluding VAT in the **CONTRACTING AUTHORITY'S** bank account:

Bank: BNB

Bank code (BIC): BNBGBGSD

Bank account (IBAN): BG 80 BNBG 9661 3300 1036 01

2. Bank guarantee for the amount in BGN of 3% of the total contract value excluding VAT with validity – 120 (one hundred and twenty) days after the expiration of the guarantee period. The guarantee must be unconditional, irrevocable, allowing to be fully or partially absorbed, depending on the claim claimed. The guarantee must contain an obligation of the guarantor bank to make an unconditional payment upon written request from the **CONTRACTING AUTHORITY** /or a person authorized by it/ her in case the **CONTRACTOR** has not fulfilled any of its obligations under the contract.

3. Insurance that secures performance by covering the contractor's liability. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall be designated as the third beneficiary of this insurance. The insurance may not be used to secure the liability of the contractor under another contract. The insurance should be valid for 120 (one hundred and twenty) days after the expiry of the warranty period;

(2) The performance bond shall be released as follows:

1. 2% of the value under Art. 3, para. 1 – within 120 (one hundred and twenty) days after signing of the acceptance and delivery protocol certifying the fulfilment of the

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-L001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-L001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

изпълнението на дейностите, посочени в чл. 1, ал. 2 от договора, в случай че не е налице някоя от хипотезите за задържането й съгласно този договор;

2. 1 % от стойността по чл. 3, ал. 1 - в срок до 120 (сто и двадесет) дни след изтичане на гаранционния срок, в случай че не е налице някоя от хипотезите за задържането й съгласно този договор.

(3) Ако Изпълнителят е представил банкова гаранция (застраховка) за изпълнение на Договора, преди частичното й освобождаване следва да представи гаранция за изпълнение в остатъчния изискуем по Договора размер на гаранцията.

(4) Ако е необходимо, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава най-късно 15 (петнадесет) календарни дни преди изтичане срока на валидност на банковата гаранция за изпълнение (или за аванс) или на застраховката да удължи нейното действие. В противен случай, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** усвоява сумите по гаранцията и ги задържа като гаранционен депозит за изпълнение на договора, съобразно условията на настоящия договор.

(5) Към датата на сключването на договора Изпълнителят представя документ за внесена гаранция за гарантиране на авансовото плащане - гаранцията за обезпечаване на авансово предоставените средства е в размер на стойността на предоставения аванс. Ако Изпълнителят не желае авансово плащане, отпада задължението на последният да осигури гаранция обезпечаваша авансово предоставени средства. Гаранцията се предоставя в една от следните форми:

- наричана сума - чрез превод по следната банкова сметка на възложителя:

Банка: БНБ

Банков код (BIC): BNBGBGSD

Банкова сметка (IBAN): BG 80 BNBG 9661 3300 1036 01

- банкова гаранция;
- застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на изпълнителя.

(6) Разходите по откриването на депозита, банковата

activities referred to in Art. 1, para. 2 of the contract, if there is no assumption for its retention under this contract;

2. 1% of the value under Art. 3, para. 1 - within 120 (one hundred and twenty) days after the expiration of the last warranty period, if there is no assumption for its retention under this contract;

(3) If the Contractor has provided a bank guarantee (insurance) for the performance of the Contract, before its partial release he must present a performance guarantee in the remaining amount of the guarantee required by the Contract.

(4) If necessary, the **CONTRACTOR** shall be obliged not later than 15 (fifteen) calendar days before the expiry of the bank guarantee for performance or the insurance to extend its validity. Otherwise, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall utilise the amounts under the guarantee and retain them as a guarantee deposit for performance of the contract in accordance with the terms of this contract. The costs of opening a deposit, bank guarantee or insurance shall be borne by the **CONTRACTOR**.

(5) At the date of conclusion of the contract, the Contractor shall present a document for lodged guarantee for securing the advance payment - the guarantee for securing the advance granted funds shall be equal to the amount of the advance payment provided. If the Contractor does not want an advance payment, the latter's obligation to provide a guarantee securing the advance provided funds shall be eliminated. The guarantee shall be provided in one of the following forms:

- cash - by transfer to the following bank account of the contracting authority:

Bank: BNB

Bank code (BIC): BNBGBGSD

Bank Account (IBAN): BG 80 BNBG 9661 3300 1036 01

- bank guarantee;
- insurance that enforces enforcement by covering the contractor's liability.

(6) The expenses of opening the deposit, bank guarantee or

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейски съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

гаранция или застраховка са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 14. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** лихви върху сумите по гаранцията/ите, за времето, през което тези суми законно са престояли при него.

Чл. 15. Когато участникът в процедурата е чуждестранно физическо или юридическо лице или техни обединения, документите по гаранцията за изпълнение/гаранцията за обезпечаване на авансово предоставените средства се представят и в превод на български език.

Чл. 16. При неизпълнение от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** задържа гаранцията за изпълнение, като си запазва правото да изисква и други обезщетения за претърпени вреди.

IX. ДОГОВОР ЗА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛ - Изискванията и условията, предвидени в този раздел се прилагат в случаите, когато Изпълнителят е предвидил използването на подизпълнители - неприложимо

Чл. 17. (1) За извършване на дейностите по Договора, Изпълнителят има право да ползва само подизпълнителите, посочени от него в офертата, въз основа на която е избран за Изпълнител.

(2) Процентното участие на подизпълнителите в цената за изпълнение на Договора не може да бъде различно от посоченото в офертата на Изпълнителя.

(3) Изпълнителят може да извършва замяна на посочените подизпълнители за изпълнение на Договора, както и да включва нови подизпълнители в предвидените в ЗОП случаи и при предвидените в ЗОП условия.

(4) Подизпълнителите нямат право да превъзлагат една или повече от дейностите, които са включени в

insurance are at the expense of the CONTRACTOR.

Article 14. The **CONTRACTING AUTHORITY** shall not owe the **CONTRACTOR** any interest on the amounts under the guarantee (s) for the time during which these amounts were legally retained by it.

Article 15. Where the participant in the procedure is a foreign natural or legal person or their associations, the documents on the performance bond/guarantee for securing the advance funds provided shall also be submitted in Bulgarian translation.

Article 16. In the event of failure by the **CONTRACTOR**, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall retain the performance bond, while reserving the right to claim other indemnities for the damage suffered.

IX. SUBCONTRACT – The requirements and conditions set out in this section apply where the Contractor has provided for the use of subcontractors – inapplicable

Article 17. (1) For the performance of the activities under the Contract, the Contractor shall have the right to use only the subcontractors indicated by it in the tender, on the basis of which it was selected as a Contractor.

(2) The percentage contribution of subcontractors to the price for performance of the Contract may not be different from that specified in the Contractor's tender.

(3) The Contractor may substitute the said subcontractors for the implementation of the Contract, as well as include new subcontractors in the cases stipulated in the PPA and under the conditions stipulated in the PPA.

(4) Subcontractors shall not be entitled to reassign one or more of the activities included in the subject matter of the subcontract. Where applicable, the supply of goods,

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

предмета на договора за подизпълнение. В приложимите случаи, не е в нарушение на тази забрана доставката на стоки, материали или оборудване, необходими за изпълнението на обществената поръчка, когато такава доставка не включва монтаж, както и сключването на договори за услуги, които не са част от договора за обществената поръчка, съответно от договора за подизпълнение.

Чл. 18. Независимо от използването на подизпълнители, отговорността за изпълнение на настоящия Договор и на Изпълнителя.

Чл. 19. Сключването на договор с подизпълнител, който не е обявен в офертата на Изпълнителя и не е включен по време на изпълнение на Договора по предвидения в ЗОП ред или изпълнението на дейностите по договора от лице, което не е подизпълнител, обявено в офертата на Изпълнителя, се счита за неизпълнение на Договора и е основание за едностранно прекратяване на договора от страна на Възложителя и за усояване на пълния размер на гаранцията за изпълнение.

Чл. 20. При сключването на Договорите с подизпълнителите, оферирани в офертата на Изпълнителя, последният е длъжен да създаде условия и гаранции, че:

- приложимите клаузи на Договора са задължителни за изпълнение от подизпълнителите;
- действията на Подизпълнителите няма да доведат пряко или косвено до неизпълнение на Договора;
- при осъществяване на контролните си функции по договора Възложителят ще може безпрепятствено да извършва проверка на дейността и документацията на подизпълнителите.

materials or equipment necessary for the performance of the contract shall not be in breach of this prohibition, where such delivery does not involve installation and the conclusion of service contracts which are not part of the public procurement contract, respectively, of the subcontract.

Article 18. Notwithstanding the use of subcontractors, the responsibility for the implementation of this Contract lies with the Contractor.

Article 19. The conclusion of a contract with a subcontractor that has not been announced in the Contractor's tender and is not included during the execution of the Contract in accordance with the procedure provided for in the Public Procurement Act or the performance of contract activities by a person who is not a subcontractor announced in the Contractor's bid considers as a non-performance of the Contract and is a ground for unilateral termination of the contract by the Contracting Authority and for the utilization of the full amount of the performance bond.

Article 20. At the conclusion of the Contracts with the subcontractors, proposed in the Contractor's tender, the latter shall create conditions and guarantees that:

- the applicable clauses of the Contract are binding for the subcontractors;
- Subcontractors' actions will not result, directly or indirectly, to non-performance of the Contract;
- upon exercising its control functions under the contract, the Contracting Authority will be able to carry out an inspection of the activities and documentation of the subcontractors without undue delay.

www.efunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.efunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.

Чл. 21. (1) Когато частта от поръчката, която се изпълнява от подизпълнител, може да бъде предадена като отделен обект на Изпълнителя или на Възложителя, Възложителят заплаща възнаграждение за тази част на подизпълнителя.

(2) Разплащанията по алинея (1) се осъществяват въз основа на искане, отправено от подизпълнителя до Възложителя чрез Изпълнителя, който е длъжен да го предостави на Възложителя в 15-дневен срок от получаването му.

(3) Към искането по алинея (2) Изпълнителят предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

(4) Възложителят има право да откаже плащане по алинея (3), когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказ.

X. НЕУСТОЙКИ

Чл. 22. Ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни изцяло възложени дейности или част от тях, или не ги изпълни, съгласно изискванията за тяхното извършване, посочени в настоящия договор, извън случаите по чл. 23, ал. 1, същият дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер до 20 (двадесет) на сто от стойността на неизпълнените или незавършени дейности.

Чл. 23. (1) В случай на забавяне при изпълнението на работата по договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** дължи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неустойка в размер на 0.1 на сто от стойността на забавената дейност за всеки просрочен ден, но не повече от 20 (двадесет) на сто от тази стойност.

(2) При просрочване заплащането на някоя от дължимите суми по договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** дължи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** неустойка в размер на 0.1 % от стойността на забавеното задължение, за всеки ден закъснение, но не повече от общо 20% от стойността на забавеното плащане.

Чл. 24. При прекратяване на договора по чл. 28, ал. 2 страните не си дължат неустойки. При прекратяване на

Article 21. (1) Where the part of the contract executed by a subcontractor can be transferred as a separate object to the Contractor or to the Contracting Authority, the Contracting Authority shall pay a fee for that part of the subcontractor.

(2) Payments under paragraph (1) shall be made on the basis of a request made by the subcontractor to the Contracting Authority through the Contractor, who shall be obliged to provide it to the Contracting Authority within 15 days of its receipt.

(3) The Contractor shall provide an opinion to the request under paragraph (2) showing whether or not payments are being contested as undue.

(4) The Contracting Authority shall be entitled to refuse payment under paragraph (3) when the claim for payment is contested, until the cause of the refusal has been remedied.

X. PENALTIES

Article 22. If the **CONTRACTOR** fails to fully perform the assigned activities or part of them, or fails to perform them, in accordance with the requirements for their implementation, specified in this contract, except in cases under Art. 23, para 1, the same shall owe the **CONTRACTING AUTHORITY** a penalty of up to 20 (twenty) percent of the value of the unfinished or uncompleted activities.

Article 23. In case of delay in the performance of the work under the contract, the **CONTRACTOR** shall pay the **CONTRACTING AUTHORITY** a penalty of 0.1 per cent of the value of the delayed activity for each delayed day, but not more than 20 (twenty) per cent of this value.

(2) In case of delay in payment of any of the amounts due under the contract, the **CONTRACTING AUTHORITY** shall pay to the **CONTRACTOR** a penalty in the amount of 0.1% of the value of the delayed obligation for each day of delay, but not more than a total of 20% of the value of the delayed payment.

Article 24. Upon termination of the contract under Article 28, para. (2) the parties shall not pay a penalty to each other.

www.eufunds.bg

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

договора по чл. 28, ал. 3 **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи неустойки, лихви и пропуснати ползи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. При прекратяване на договора по чл. 28, ал. 3 **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** дължи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** извършените и неразплатени дейности, доказани с документи и фактури, извършени до момента на получаване на уведомлението съгласно член чл. 28, ал. 3.

Чл. 25. Неустойките и другите вземания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по договора се превеждат по банковата сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

Чл. 26. Изправната страна може да претендира и по-големи вреди по установения в закона ред.

XI. ИЗМЕНЕНИЯ. ДОПЪЛНЕНИЯ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 27 Страните не могат да променят или допълват договора, освен в случаите, предвидени в чл. 116 от Закона за обществените поръчки.

Чл. 28. (1) Настоящият договор се прекратява:

1. с изпълнение на договора;
2. при настъпване на обективна невъзможност за изпълнение на предмета на договора.

(2) Настоящият договор може да бъде прекратен преди изтичане на неговия срок по взаимно писмено съгласие на страните.

(3) Когато след започване изпълнението на дейностите по настоящия договор, са настъпили съществени промени във финансирането на тези дейности, извън правомощията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, същият с писмено уведомление, информира **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, за настъпване на обстоятелствата.

(4) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да прекрати договора едностранно при следните условия:

1. ако в резултат на обстоятелства, възникнали след сключването му, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не е в състояние да изпълни своите задължения;

Upon termination of the contract under Art. 28, para. 3 the **CONTRACTING AUTHORITY** shall not owe any penalties, interest or missed profits to the **CONTRACTOR**. Upon termination of the contract under Art. 28, para. 3 the **CONTRACTING AUTHORITY** owes to the **CONTRACTOR** the performed and unpaid activities, evidenced by documents and invoices, made up to the moment of receiving the notification in accordance with Article 28, para. 3.

Article 25. The penalties and other receivables of the **CONTRACTING AUTHORITY** under the contract shall be transferred to the bank account of the **CONTRACTING AUTHORITY**.

Article 26. The complying party may also claim greater damages in accordance with the procedure established by law.

XI. AMENDMENTS. ADDENDUMS AND TERMINATION OF THE CONTRACT

Article 27 The parties may not amend or supplement the contract, except in the cases provided for in Art. 116 of the Public Procurement Act.

Article 28. (1) This contract shall be terminated:

1. upon performance of the contract;
2. in case of objective impossibility to fulfil the subject of the contract.

(2) This contract may be terminated before the expiration of its term by mutual written consent of the parties.

(3) When, after the commencement of the implementation of the activities under this contract, significant changes have occurred in the financing of these activities, beyond the powers of the **CONTRACTING AUTHORITY**, the latter shall, in written notice, inform the **CONTRACTOR** about the occurrence of the circumstances.

(4) The **CONTRACTING AUTHORITY** may terminate the contract unilaterally under the following conditions:

1. if, as a result of circumstances arising after its conclusion, the **CONTRACTOR** is unable to fulfil its obligations;

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

2. ако **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълнява законосъобразни указания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по изпълнението на договора или не отстранява установени неточности или несъответствия, констатирани от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и отразени в двустранен протокол, след изтичане на дадения за целта срок;

3. В случай че по отношение на Изпълнителя бъде открито производство по несъстоятелност. За настъпването на това обстоятелство **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен незабавно да уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

(5) Възложителят има право да прекрати договора без предизвестие при условията на чл. 118 от ЗОП.

Чл. 29. При предсрочно прекратяване на договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** съставят констативен протокол за извършените и неизплатени видове работи. Заплащането им се извършва в срок, указан в съставения протокол, след приемането им съгласно условията на настоящия договор.

Чл. 30. Към момента на прекратяване на договора **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да:

1. Предаде цялата документация и оборудване, за които **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е заплатил;
2. Предаде всички работи, изпълнени от него до датата на прекратяването.

XII. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Чл. 31. (1) Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала известна при или по повод изпълнението на Договора („Конфиденциална информация“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни

2. if the **CONTRACTOR** does not comply with the lawful instructions of the **CONTRACTING AUTHORITY** for the performance of the contract or does not correct any established inaccuracies or inconsistencies, ascertained by the **CONTRACTING AUTHORITY** and reflected in a bilateral protocol, after the expiration of the given period;

3. In the event of bankruptcy proceedings being initiated against the Contractor. The Contractor shall immediately notify the **CONTRACTING AUTHORITY** of the occurrence of this circumstance.

(5) The contracting authority shall have the right to terminate the contract without notice under the conditions of Art. 118 of the PPA.

Article 29. Upon early termination of the contract, the **CONTRACTING AUTHORITY** and the **CONTRACTOR** shall draw up a statement of findings for the performed and unpaid types of work. Payment shall be made within the period specified in the drawn up protocol after their acceptance under the terms of this Contract.

Article 30. At the time of termination of the contract, the **CONTRACTOR** shall:

1. Provide all documentation and equipment for which the **CONTRACTING AUTHORITY** has paid;
2. Submitted all work performed by him to the date of termination.

XII. ADDITIONAL PROVISIONS

Article 31. Each Party to this Contract undertakes to maintain confidentiality and not to disclose or disseminate information about the other Party, which became known upon or in connection with the performance of the Contract („Confidential Information“). Confidential information includes, but is not limited to: circumstances related to the business, technical processes, projects or finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models or other similar rights related to the implementation of the

www.eufunds.bg

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) С изключение на случаите, посочени в ал. 3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до Страните. Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

Чл. 32. Изпълнителят няма право да прехвърля своите права или задължения по настоящия Договор на трети лица, освен в случаите предвидени в ЗОП.

Чл. 33. Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

Чл. 34. (1) Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по този Договор, когато невъзможността за

Contract. The information concerning the name of the executed project, the value and the subject matter of this Contract shall not be considered confidential with a view to future reference to the professional experience acquired by the **CONTRACTOR**.

(2) With the exception of the cases specified in para. 3 of this Article Confidential information may be disclosed only after the prior written consent of the other Party, and this consent may not be withheld without a reason.

(3) It shall not be considered a violation of the obligations for non-disclosure of Confidential Information when:

1. the information has become or becomes publicly available without violating this Contract by either Party;

2. the information is required by law applicable to any of the Parties; or

3. the provision of the information is required by a regulatory or other competent authority and the Party concerned is required to comply with such a requirement;

In the cases referred to in subsections 2 or 3, the Party which is to supply the information shall immediately notify the other Party.

(4) The obligations under this clause shall apply to the Parties. The obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in force after termination of the Contract on any grounds.

Article 32. The Contractor shall not transfer its rights or obligations under this Contract to third parties except in the cases provided for in the PPA.

Article 33. This Contract may not be amended only by additional agreements, drawn up in written form and signed by both countries in accordance with the requirements and limitations of the PPA.

Article 34. (1) The Parties shall not be liable for failure to fulfil an obligation under this Contract when the

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

изпълнение се дължи на непреодолима сила.

(2) За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон. Страните се съгласяват, че за непреодолима сила ще се считат и изменения в приложимото право, касаещи дейността на която и да е от тях, и възпрепятстващи изпълнението или водещи до невъзможност за изпълнение на поетите с Договора задължения.

(3) Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани от непреодолимата сила.

(5) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;
2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или
3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

(6) Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

Чл. 35. В случай, че някоя от клаузите на този Договор е недействителна или неприложима, това не засяга

impossibility of performance is due to force majeure.

(2) For the purposes of this Contract, "force majeure" has the meaning of this concept pursuant to Art. 306, para. 2 of the Commerce Act. The Parties agree that amendments in the applicable law concerning the activities of any of them and impeding the performance or inability to fulfil the obligations assumed by the Contract will also be considered as force majeure.

(3) The Party affected by force majeure shall take all reasonable efforts and measures to minimize loss or damage suffered, and to notify the other Party in writing immediately upon the occurrence of force majeure. The notification shall be accompanied by all relevant and/or statutory evidence of the occurrence and nature of the force majeure, the causal link between that circumstance and the inability to perform, and the expected duration of the failure.

(4) For the duration of the force majeure, the performance of the obligation shall be suspended. The Party concerned shall, after agreeing with the other Party, continue to fulfil that part of its obligations which is not impeded by force majeure.

(5) Force majeure may not be invoked by a Party:

1. which was in delay or other default before the force majeure occurred;
2. which has not informed the other Party of the occurrence of force majeure; or
3. which negligence or deliberate acts or omissions have led to the impossibility of performing the Contract.

(6) The lack of funds may not constitute force majeure.

Article 35. In the event that any clause of this Agreement is invalid or unenforceable, this shall not affect the other

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Чл. 36. (1) Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(2) За целите на този Договор дащите и лицата за контакт на Страните са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, бул. Св. Климент Охридски № 8

Тел.: + [REDACTED]

Факс: +3592 868 3215

e-mail: [REDACTED]

Лице за контакт: доц. д-р инж. Светозар Андреев

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: Industriezeile 49a A-5280 Braunau am Inn, Austria

Тел.: + [REDACTED]

Факс: [REDACTED]

e-mail: [REDACTED]

Лице за контакт: Stefan Berger

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
4. датата на приемането – при изпращане по факс;
5. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и

clauses. The invalid or unenforceable clause shall be replaced by a mandatory rule, if any.

Article 36. (1) All Notifications between the Parties in connection with this Contract shall be made in writing and may be transmitted in person or by registered letter, by courier, by fax, e-mail.

(2) For the purposes of this Contract, the information and contact details of the Parties are as follows:

1. For the CONTRACTING AUTHORITY:

Address for correspondence: Sofia, 8 "St. Kl. Ohridski" blvd., Bulgaria

Tel.: [REDACTED]

Fax: +3592 868 3215

e-mail: [REDACTED]

Contact person: ass. prof. eng. Svetozar Andreev

2. For the CONTRACTOR:

Address for correspondence: Industriezeile 49a A-5280 Braunau am Inn, Austria

Tel.: +43 (0) [REDACTED]

Fax: [REDACTED]

e-mail: [REDACTED]

Contact person: Stefan Berger

(3) The date of notification shall be considered:

1. date of transmission – upon personal transmission of the notification;
2. the date of the postmark of the return receipt – upon mailing;
3. the date of delivery indicated on the courier receipt – upon delivery by courier;
4. the date of receipt – when sent by fax;
5. the date of receipt – when sent by e-mail.

(4) Any correspondence between the Parties will be considered valid if it is sent to the above addresses (including e-mails) designated by the Party through the above means of communication and to the mentioned contact persons. In case of change of the mentioned

www.efunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и управляващия орган.

www.efunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, същият се задължава да уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването в съответния регистър.

Чл. 37. (1) Този Договор се сключва на български и английски език, като в случай на несъответствия, водещ е българският език.

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на Договора, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или негови представители или служители, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

Чл. 38. За неуредените в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Чл. 39. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Чл. 40. Този Договор се състои от 24 страници и е

addresses, telephones and other contact details the respective Party shall notify the other in writing within 3 (three) days from the occurrence of the change. In the event of failure of this obligation, any notification will be considered validly served if it is sent to the above addresses, through the means of communication described and to the contact persons indicated.

(5) In case of transformation without termination, change of the name, the legal form, the seat, the address of management, the object of activity, the term of existence, the bodies of management and representation of the **CONTRACTOR**, the same shall be obliged to notify the **CONTRACTING AUTHORITY** within 3 (three) days from entry in the relevant register.

Article 37. (1) This Contract is concluded in Bulgarian and English, and in case of discrepancies, the Bulgarian language shall prevail.

(2) The applicable language shall be obligatory for use in the preparation of any documents related to the implementation of the Contract, incl. notifications, minutes, reports, etc., as well as in holding workshops. All translation costs, if necessary for the **CONTRACTOR** or his representatives or employees, shall be borne by the **CONTRACTOR**.

Article 38. For the issues not settled in this Contract, the provisions of the applicable Bulgarian legislation shall apply.

Article 39. Any disputes arising out of or relating to this Agreement, including disputes arising out of or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the Contract or adapting it to new circumstances, shall be settled between the parties will negotiate and, if no agreement is reached, the dispute shall be referred to the competent Bulgarian court.

Article 40. This Contract consists of 24 pages and is

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мехатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ ФОНД ЗА
РЕГИОНАЛНО РАЗВИТИЕ



ЗАЕДНО СЪЗДАВАМЕ



НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ ЗА
ИНТЕЛИГЕНТЕН РАСТЕЖ

изготвен и подписан в 4 (четири) еднообразни екземпляра – три за **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и един за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

Неразделна част от настоящия Договор са следните приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация на Възложителя;

Приложение № 2 – Техническо предложение на Изпълнителя;

Приложение № 3 – Ценово предложение на Изпълнителя.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

РЕКТОР:

(проф. дн инж. Иван Кравол)
(име, фамилия)

Главен счетоводител:.....
(д-р. икон. инж. Мария Иванова)

ИЗПЪЛНИТЕЛ:

УПРАВИТЕЛ:

(Siegfried Seidl)

F & S BONDTEC

Semiconductor GmbH

Industriezeile 49a

A-5280 Braunau/Inn

Tel.

Fax: DW/Ext. 8272

www.fsbondtec.at

prepared and signed in 4 (four) identical counterparts – three for the **CONTRACTING AUTHORITY** and one for the **CONTRACTOR**.

The following annexes shall be an integral part of this Contract:

Annex No 1 – Technical specification of the Employer;

Annex No. 2 – Technical proposal of the Contractor;

Annex No 3 – Contractor's Price Offer.

CONTRACTING

RECTOR:

(Prof. DSc Eng)
(name, surname)

Chief Accountant:.....
(MSc. Econ. Maria Ivanova)

CONTRACTOR

MANAGER:

(Siegfried Seidl)

F & S BONDTEC

Semiconductor GmbH

Industriezeile 49a

A-5280 Braunau/Inn

Tel.:

Fax: DW/Ext. 8272

www.fsbondtec.at

www.eufunds.bg

Проект BG05M2OP001-1.001-0008 „Национален център по мекатроника и чисти технологии“, финансиран от Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“ 2014-2020, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Този документ е създаден с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Наука и образование за интелигентен растеж“, съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския фонд за регионално развитие. Цялата отговорност за съдържанието на документа се носи от Технически университет - София и при никакви обстоятелства не може да се приема, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган.

www.eufunds.bg

Project BG05M2OP001-1.001-0008 "National Centre for Mechatronics and Clean Technologies" funded by Operational Programme "Science and Education for Smart Growth" 2014-2020, co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. This document was created with the financial support of the Operational Programme "Science and Education for Smart Growth", co-financed by the European Union through the European Regional Development Fund. The sole responsibility for the content of the document lies with the Technical University of Sofia and under no circumstances can it be assumed that this document reflects the official opinion of the European Union and the Managing Authority.